



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 620

Seduta del

Sitzung vom

16/10/2023

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**AUTORIZZAZIONE ALLA STIPULAZIONE
DI UNA CONCESSIONE - CONTRATTO
CON "VKE - ASSOCIAZIONE CAMPI
GIOCO E RICREAZIONE - ODV" PER
L'UTILIZZO DEGLI IMMOBILI DI
PROPRIETÀ COMUNALE SITI IN VIA DEL
MACELLO 14, IDENTIFICATI DALLA P.ED.
3685 E DA PORZIONE DELLA P.ED. 4844
IN C.C. DODICIVILLE.**

**ERMÄCHTIGUNG ZUM ABSCHLUSS
EINES KONZESSIONSVERTRAGES MIT
„VKE - VEREIN FÜR
KINDERSPIELPLÄTZE UND ERHOLUNG -
EO“ FÜR DIE NUTZUNG DER
GEMEINDEEIGENEN LIEGENSCHAFTEN
IN DER SCHLACHTHOFSTRASSE 14, DIE
DURCH DIE B.P. 3685 UND DURCH
EINEN TEIL DER B.P. 4844 IN DER K.G.
ZWÖLFMALGREIEN GEKENNZEICHNET
SIND.**

Il Comune di Bolzano è proprietario degli immobili siti in Via del Macello 14, identificati dalla p.ed. 3685 e dalla p.ed. 4844 in C.C. Dodiciville.

In base a concessione – contratto rep. com. nr. 46516 del 31.07.2018 è stata affidata a "VKE - ASSOCIAZIONE CAMPI GIOCO E RICREAZIONE - ODV" una parte del compendio suddetto a uso magazzino/laboratorio e parcheggio privato.

La concessione – contratto è scaduta e questi immobili per il momento non sono d'interesse per l'Amministrazione comunale per un utilizzo proprio.

L'associazione ha invece manifestato interesse a continuare a occupare tali immobili per il medesimo uso, in quanto risulta dal punto di vista logistico il più adeguato per lo svolgimento delle proprie attività istituzionali.

Il concessionario è iscritto all'Albo delle associazioni e degli organismi di partecipazione costituiti in forma associativa del Comune di Bolzano (Sezione Famiglia, Gioventù, Sviluppo di Comunità e Politiche di Genere) e nel R.U.N.T.S. (Registro Unico Nazionale del Terzo Settore) tra le Organizzazioni di Volontariato.

VKE - ASSOCIAZIONE CAMPI GIOCO E RICREAZIONE - ODV" ha inoltrato all'Amministrazione comunale il rendiconto 2022 e una relazione sulle attività che svolge.

Compito principale del VKE è di impegnarsi soprattutto in Alto Adige per il diritto al gioco e alla ricreazione. VKE lavora sia nel campo culturale, sociale, dello sport popolare e del tempo libero, che nel campo della protezione ambientale, della pianificazione territoriale e urbanistica e della formazione permanente. Il VKE si impegna per una migliore qualità di vita, in special modo per i bambini, i giovani e le famiglie.

Il concessionario non risulta moroso e paga regolarmente il canone di concessione e le relative spese accessorie.

Tutto ciò premesso e considerato, si ritiene quindi opportuno concedere in uso a "VKE - ASSOCIAZIONE CAMPI GIOCO E RICREAZIONE - ODV" questi immobili per un

Die Stadtgemeinde Bozen ist Eigentümerin der Liegenschaften in der Schlachthofstraße 14, welche durch die B.p. 3685 und 4844 in der K.G. Zwölfmalgreien gekennzeichnet sind.

Ein Teil des oben genannten Gebäudekomplexes ist dem „VKE - VEREIN FÜR KINDERSPIELPLÄTZE UND ERHOLUNG - EO“ mit dem Konzessionsvertrag Gem. Rep. 46516 vom 31.07.2018 als Lagerraum/Werkstatt und privater Parkplatz zur Verfügung gestellt worden.

Der obengenannte Konzessionsvertrag ist abgelaufen, und die Gemeindeverwaltung ist derzeit nicht daran interessiert, diese Liegenschaften für eigene Zwecke zu nutzen.

Der Verein VKE hat hingegen Interesse bekundet, besagte Liegenschaften weiterhin benutzen zu wollen, da sie für die durchzuführenden Aufgaben logistisch für die Vereinstätigkeit gebraucht werden, sehr geeignet sind.

Der Konzessionär ist im Verzeichnis der Vereine und der in Vereinsform gegründeten Beteiligungsorganisationen der Gemeinde Bozen (Sektion Familie, Jugend, Gemeinschaftsförderung und Gleichstellung von Männern und Frauen) und im Staatlichen Einheitsregister des Dritten Sektors, Sektion Ehrenamtlich tätige Organisationen, eingetragen.

Der „VKE - VEREIN FÜR KINDERSPIELPLÄTZE UND ERHOLUNG - EO“ hat der Gemeindeverwaltung den Rechnungsabschluss 2022 und einen Bericht über seine Tätigkeiten vorgelegt.

Vordringliche Aufgabe des Vereins VKE ist es vor allem, sich in Südtirol für das Recht auf Spiel und Erholung einzusetzen. Der Verein arbeitet sowohl im kulturellen, sozialen, Amateursport- und Freizeitbereich als auch im Bereich des Umweltschutzes, der Raumordnung und Ortsplanung sowie der Weiterbildung. Er setzt sich ein für mehr Lebensqualität, insbesondere für Kinder und Jugendliche und für Familien.

Der Konzessionsinhaber ist mit der Zahlung nicht in Verzug und entrichtet die Konzessionsgebühren und die Nebenkosten pünktlich.

Es wird daher für zweckmäßig erachtet, dem „VKE - VEREIN FÜR KINDERSPIELPLÄTZE UND ERHOLUNG - EO“ die vorgenannten Liegenschaften für einen weiteren Zeitraum

ulteriore periodo di tempo, in modo che l'associazione stessa possa proseguire la propria attività.

Gli immobili rientrano tra i beni indisponibili del patrimonio comunale, pertanto lo strumento giuridico applicabile per conferire il bene a un soggetto terzo è quello della concessione - contratto.

Vista la stima del Servizio Estimo comunale del 12.09.2023;

viste le condizioni contrattuali inviate con nota prot. nr. 272157 del 19.09.2023 a "VKE - ASSOCIAZIONE CAMPI GIOCO E RICREAZIONE - ODV" e da questa accettate con nota prot. nr. 277201 del 22.09.2023, con richiesta di riduzione del canone ai sensi del regolamento comunale di riferimento;

visti gli artt. 14, 15 e 18 del "Regolamento per la gestione del patrimonio immobiliare del Comune di Bolzano", approvato con delibera di Consiglio nr. 85/37587 del 02.10.2003;

visti gli artt. 1 e 7 del Regolamento comunale per la "Concessione di immobili comunali per scopi sociali" approvato con delibera di Consiglio nr. 34/11511 del 26.03.02;

ritenuto pertanto opportuno assegnare a "VKE - ASSOCIAZIONE CAMPI GIOCO E RICREAZIONE - ODV" gli immobili in questione da utilizzare come deposito/laboratorio e parcheggio privato, al canone di concessione annuo di € 13.793,42;

ritenuto, al fine di addivenire al più presto alla sottoscrizione della concessione - contratto, di conferire al presente atto la clausola dell'immediata esecutività;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

tutto ciò premesso

zur Verfügung zu stellen, damit der Verein seine Tätigkeit fortsetzen kann.

Die genannten Liegenschaften zählen zu den unverfügbaren Gütern des Gemeindevermögens, weshalb die Form des Konzessionsvertrages für die Übertragung der Liegenschaften an Dritte Anwendung findet.

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten vom 12.09.2023 der Dienststelle für Schätzungen.

Die mit Schreiben Prot. Nr. 272157 vom 19.09.2023 dem „VKE - VEREIN FÜR KINDERSPIELPLÄTZE UND ERHOLUNG - EO“ übermittelten Vertragsbedingungen wurden vom Verein mit Schreiben Prot. Nr. 277201 vom 22.09.2023, angenommen; gleichzeitig hat der Verein eine Reduzierung der Konzessionsgebühr auf der Grundlage der entsprechenden Gemeindeordnung beantragt.

Es wurde Einsicht genommen in die Art. 14, 15 und 18 der mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 85/37587 vom 02.10.2003 genehmigten Gemeindeordnung über die „Verwaltung des Immobilienvermögens der Gemeinde Bozen“.

Es wurde Einsicht genommen in die Art. 1 und 7 der mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 34/11511 vom 26.03.02 genehmigten Gemeindeordnung über die „Konzession von Gemeindeimmobilien für soziale Zwecke“.

Es wird daher für zweckmäßig erachtet, dem „VKE - VEREIN FÜR KINDERSPIELPLÄTZE UND ERHOLUNG - EO“ die vorgenannten Liegenschaften als Lagerraum/Werkstatt und Privatparkplatz zu überlassen, und zwar zu einer Konzessionsgebühr von 13.793,42 €.

Der vorliegende Beschluss wird für sofort vollstreckbar erklärt, damit der Konzessionsvertrag umgehend unterzeichnet werden kann.

Es wurde Einsicht genommen in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

All dies vorausgeschickt

ad unanimità di voti

beschließt

la Giunta Comunale

delibera

1) di stipulare una concessione - contratto con VKE - ASSOCIAZIONE CAMPI GIOCO E RICREAZIONE - ODV" - c.f. 80004960219, nella persona della sua Presidente *pro tempore*, per la sua carica domiciliata in Bolzano, alle seguenti condizioni:

OGGETTO DI CONCESSIONE: oggetto di concessione è l'uso dei seguenti beni immobili di proprietà comunale, siti in Via del Macello 14, come evidenziato nelle planimetrie allegate sub "A" e "B", formanti parte integrante della presente deliberazione:

- p.ed. 3685 in C.C. Dodiciville, in P.T. 0000799/II, da utilizzare come magazzino/laboratorio (dati catastali dell'immobile: C.C. 652 - Dodiciville, P.ed. 3685, Foglio 29, Categoria D/7, Rendita Euro 4.374,00).

- porzione della p.ed. 4844 in C.C. Dodiciville, in P.T. 0000799/II, da utilizzare come parcheggio privato (dati catastali dell'immobile: C.C. 652 - Dodiciville, P.ed. 4844, Foglio 28, Categoria F/1).

Gli immobili sono concessi nello stato di fatto in cui si trovano, ben noto alla controparte. Al termine della concessione il concessionario dovrà restituire gli immobili nella loro integrità, salvo il normale deperimento d'uso.

Il concessionario è direttamente responsabile dei macchinari/attrezzature o comunque beni di sua proprietà eventualmente utilizzati all'interno dei locali del Comune per lo svolgimento delle proprie attività sociali, è responsabile della loro manutenzione e dell'eventuale mancata esecuzione delle verifiche tecniche periodiche, dei controlli e delle eventuali riparazioni che si rendessero necessari per garantire il funzionamento sicuro di tali macchinari/attrezzature/beni.

der Stadtrat

einstimmig,

1) den Abschluss eines Konzessionsvertrages mit dem „VKE - VEREIN FÜR KINDERSPIELPLÄTZE UND ERHOLUNG - EO“, St.-Nr. 80004960219, in der Person der Präsidentin *pro tempore*, mit Amtsdomizil in Bozen, zu genehmigen. Die Bedingungen des Konzessionsvertrages sind folgende:

GEGENSTAND DES KONZESSIONSVERTRAGES: der Konzessionsvertrag betrifft die Nutzung folgender gemeindeeigenen Liegenschaften, die sich in der Schlachthofstraße 14 befinden und in den sub „A“ und „B“ beigelegten Lageplänen aufscheinen, die wesentliche Bestandteile dieses Beschlusses sind:

- B.p. 3685 in K.G. Zwölfmalgreien, E.Z. 0000799/II, als Lagerraum/Werkstatt zu verwenden (Katasterdaten der Liegenschaft: K.G. 652 - Zwölfmalgreien, B.p. 3685, Blatt 29, Kategorie D/7, Ertrag Euro 4.374,00).

- Teil der B.p. 4844 in K.G. Zwölfmalgreien, E.Z. 0000799/II, als Privatparkplatz zu verwenden (Katasterdaten der Liegenschaft: K.G. 652 - Zwölfmalgreien, B.p. 4844, Blatt 28, Kategorie F/1).

Die Liegenschaften werden dem Konzessionsinhaber in dem Zustand übergeben, in dem sie sich befinden und der dem Konzessionsinhaber bekannt ist. Nach Ablauf der Konzession müssen die Liegenschaften in einem der normalen Abnutzung entsprechenden Erhaltungszustand zurückgegeben werden.

Der Konzessionsinhaber ist für die Geräte/Maschinen oder andere Gegenstände verantwortlich, die sein Eigentum sind und die eventuell in den Räumen, die Eigentum der Gemeindeverwaltung sind, verwendet werden, um seine Tätigkeiten auszuüben. Er ist für die Wartung dieser Geräte und Maschinen verantwortlich. Er ist auch verantwortlich, wenn er es versäumt, die periodisch vorgeschriebenen technischen Kontrollen und die notwendigen Reparaturen durchführen zu lassen, um den einwandfreien Betrieb der Geräte/Maschinen/Gegenstände zu garantieren.

Il concessionario dovrà garantire un'utilizzazione dei beni compatibile con le disposizioni sulla sicurezza degli impianti, dando tempestiva comunicazione all'Amministrazione comunale di eventuali disfunzioni.

Non sono ammessi interventi d'innovazione e miglioria o addizione o sostituzione di impianti di qualunque genere senza la preventiva autorizzazione scritta dell'Amministrazione comunale. Se non diversamente concordato, di volta in volta e per iscritto, eventuali lavori autorizzati s'intendono a esclusivo carico del concessionario. In ogni caso, al termine della concessione-contratto, ancorché autorizzate, sia le migliorie che le addizioni, anche in deroga agli artt. 1592 e 1593 del codice civile, rimangono all'Amministrazione comunale e nulla sarà dovuto al concessionario a titolo di indennità.

Qualora in seguito alla cessazione della concessione il concessionario non dovesse liberare gli immobili da cose mobili di sua proprietà, l'Amministrazione comunale provvederà ad asportare e depositare tali beni in propri magazzini per un massimo di 60 giorni, con addebito di ogni spesa all'associazione stessa. Decorso il termine di 60 giorni, le cose mobili saranno poste all'asta o trasportate alla pubblica discarica. In tal caso il concessionario rinuncia sin d'ora a qualsiasi pretesa di compenso, indennizzo o risarcimento per la perdita di tali cose mobili.

DURATA E REVOCA: la durata della concessione è pattuita con decorrenza 01.10.2023 e scadenza 30.09.2029, fatta salva la facoltà da parte del concedente di revoca anticipata in qualsiasi momento con preavviso di almeno 3 (tre) mesi per i motivi di cui all'art. 21-quinquies della legge 241/1990 e ss.mm. e in caso di ristrutturazione/manutenzione straordinaria dell'immobile.

Per necessità dell'Amministrazione comunale, collegate alla realizzazione del progetto di recupero dell'Areale Ferroviario, la concessione potrà essere soggetta a revoca anticipata in qualsiasi momento su semplice richiesta da parte del concedente e nulla sarà dovuto dal concedente a titolo di indennizzo al verificarsi dell'evento sopra indicato.

Il concedente si riserva il diritto di recedere dal contratto ex art. 1373 cc.

Der Konzessionsnehmer muss bei der Verwendung der Sachen auf die Sicherheit, auch der Anlagen, achten. Im Falle etwaiger Mängel oder Schäden muss er umgehend die Gemeindeverwaltung darüber in Kenntnis setzen.

Es besteht das Verbot zur Durchführung von Erneuerungen, Verbesserungen, Ergänzungen oder des Austausches jeder Art von Anlagen, ohne die schriftliche Genehmigung der Gemeindeverwaltung. Falls nicht schriftlich von Mal zu Mal anders vereinbart, gehen die Kosten für besagte Maßnahmen zu ausschließlichen Lasten des Konzessionsnehmers. Bei Ablauf des Konzessionsvertrages hat der Konzessionsnehmer in Abweichung von den Artikeln 1592 und 1593 ZGB trotz der o.g. schriftlichen Einwilligung kein Recht auf eine Entschädigung für die vorgenommenen Verbesserungen und/oder Ergänzungen.

Falls der Konzessionsinhaber beim Ablauf der Konzession die besagten Liegenschaften nicht von den beweglichen Gütern freiräumt, die sein Eigentum sind, wird die Gemeindeverwaltung diese in ein Gemeindemagazin transportieren und sie dort für einen maximalen Zeitraum von 60 Tagen aufbewahren. Die anfallenden Spesen werden dem Verein angelastet. Nach Ablauf dieser Frist von 60 Tagen werden die beweglichen Güter versteigert oder entsorgt. In diesem Fall verzichtet der Konzessionsinhaber bereits jetzt auf jeglichen Anspruch auf Schadenersatz wegen des Verlusts dieser beweglichen Güter.

DAUER UND WIDERRUF: die Konzession ist ab dem 01.10.2023 gültig und verfällt am 30.09.2029, unbeschadet des Rechts der Konzessionsgeberin auf vorzeitigen Widerruf mittels Vorbescheid von mindestens 3 (drei) Monaten aus den Gründen in Art. 21-quinquies des Gesetzes 241/1990 i.g.F. oder wegen außerordentlicher Sanierungs- oder Instandhaltungsarbeiten am Gebäude.

Aufgrund der Erfordernisse der Gemeindeverwaltung im Rahmen der Umsetzung des Projekts zur Aufwertung des Bahnhofsareals kann die Konzession auf einfachen Antrag der Konzessionsgeberin jederzeit vorzeitig widerrufen werden. Die Konzessionsgeberin muss in diesem Fall keine Entschädigung bezahlen.

Die Konzessionsgeberin behält sich das Recht vor, vom Vertrag laut Art. 1373 ZGB zurückzutreten.

CANONE DI CONCESSIONE: il canone di concessione annuo sarà di € 13.793,42 esenti iva ex art. 10 DPR 633/72, già ridotto come previsto dall'art. 7 del vigente Regolamento per la "Concessione di immobili comunali per scopi sociali" D.C. nr. 34/11511 del 26.03.02. Il canone è da pagarsi in rate mensili anticipate e sarà aggiornato annualmente nella misura del 75% dell'indice ISTAT sino al 2024 e del 100% dell'indice ASTAT dal 2025.

SPESE ACCESSORIE: le spese accessorie (riscaldamento, energia, acqua, pulizie, ecc.) sono a carico del concessionario, che ha l'onere di provvedere alla denuncia inerente la tassa rifiuti alla SEAB S.p.A. e al pagamento della relativa tariffa.

MANUTENZIONE ORDINARIA E STRAORDINARIA: la manutenzione ordinaria è a carico del concessionario, che vi deve provvedere direttamente e tempestivamente, salvo il diritto del concedente di sostituirsi allo stesso in caso di inadempimento di quest'ultimo, con diritto all'integrale rimborso delle spese sostenute entro 20 (venti) giorni dalla richiesta.

La manutenzione straordinaria è a carico dell'Amministrazione comunale.

Il concedente potrà effettuare riparazioni, anche urgenti, all'interno degli immobili stessi, senza corrispondere alcuna indennità al concessionario, anche qualora la durata delle riparazioni fosse superiore a 20 (venti) giorni, in deroga per volontà delle parti all'art. 1584 dl Codice Civile.

ISPEZIONI E VISITE: durante la concessione il concedente o un suo incaricato possono visitare gli immobili in oggetto al fine di constatarne le modalità d'uso o per la verifica degli impianti.

A partire dal primo giorno dell'ultimo trimestre della concessione – contratto il concessionario si obbliga a lasciare visitare gli immobili in oggetto dai potenziali subentranti.

KONZESSIONSGEBÜHR: die jährliche Konzessionsgebühr beträgt 13.793,42 € Mehrwertsteuerfrei nach Art. 10 DPR 633/1972 und ist gemäß dem Artikel 7 der mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 34/11511 vom 26.03.2002 genehmigt Gemeindeordnung für die „Konzession von gemeindeeigenen Immobilien für Sozialzwecke“ reduziert worden. Die Gebühr muss im Voraus in monatlichen Raten bezahlt werden und wird bis 2024 jährlich um 75% des ISTAT-Index und ab 2025 um 100% des ASTAT-Index aktualisiert.

NEBENKOSTEN: die Nebenkosten (Heizung, Strom, Wasser, Reinigungskosten, usw.) gehen zu Lasten des Konzessionsinhabers, der sich um die Meldung für die Entrichtung der Müllgebühr bei der SEAB AG und um die Bezahlung der entsprechenden Gebühr kümmern muss.

ORDENTLICHE UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG: die ordentliche Instandhaltung geht zu Lasten des Konzessionsnehmers, der dafür direkt und rechtzeitig sorgen muss. Die Konzessionsgeberin hat das Recht, bei Säumigkeit des Konzessionsnehmers die ordentliche Instandhaltung selbst durchzuführen und die Rückerstattung sämtlicher Ausgaben innerhalb von 20 (zwanzig) Tagen ab Aufforderung zu beantragen.

Die außerordentliche Instandhaltung ist zu Lasten der Gemeindeverwaltung.

Die Konzessionsgeberin kann Reparaturen, auch dringende, innerhalb der Liegenschaften durchführen lassen, ohne dem Konzessionsnehmer eine Entschädigung zahlen zu müssen, auch wenn die Arbeiten länger als 20 (zwanzig) Tage dauern, in Abweichung von Art. 1584 ZGB gemäß Einverständnis der Vertragsparteien.

INSPEKTIONEN UND KONTROLLEN: während der Laufzeit der Konzession hat die Konzessionsgeberin oder eine von ihr beauftragte Person das Recht, die Liegenschaften, die Gegenstand des Konzessionsvertrages sind, zu besichtigen, um ihre Nutzung zu überprüfen oder die Anlagen zu kontrollieren.

Ab dem 1. Tag des letzten Trimesters der Laufzeit des Konzessionsvertrages verpflichtet sich der Konzessionsnehmer, dem potenziellen neuen Konzessionär die Besichtigung der betreffenden Liegenschaften zu ermöglichen.

GARANZIA: a garanzia dell'esatto adempimento di tutti gli obblighi concessori potrà essere rinnovata la fideiussione bancaria prestata in occasione del precedente rapporto contrattuale, o versata cauzione di pari importo (€ 5.886,00).

RESPONSABILITA' VERSO TERZI: il concessionario è direttamente responsabile di tutti i danni che si dovessero verificare nel corso della concessione sia alle persone, alle cose del Comune, sia a terzi. In caso di sinistri o infortuni, il concessionario s'impegna a provvedere al completo risarcimento dei danni, obbligandosi altresì a sollevare e tenere indenne il Comune da ogni pretesa risarcitoria eventualmente avanzata da terzi.

A tal fine il concessionario è tenuto a stipulare e a mantenere efficace, per tutta la durata della concessione, una polizza assicurativa per la responsabilità civile verso terzi con massimale non inferiore a € 1.000.000,00.-. (€ un milione.-).

MODIFICA/CESSIONE DELLA CONCESSIONE: ogni modifica e/o cessione della titolarità della concessione - contratto stipulata riferita agli immobili in oggetto è soggetta alla preventiva autorizzazione della Giunta comunale.

INADEMPIMENTO DEL CONCESSIONARIO: costituiscono inadempimento alle prestazioni essenziali per il Comune di Bolzano e comportano la decadenza della concessione - contratto, secondo il meccanismo della clausola risolutiva espressa (art. 1456 cc.):

- il mancato pagamento, anche parziale, del canone di concessione e delle spese accessorie entro i termini stabiliti;

- la modifica o la cessione della titolarità del rapporto concessorio, qualora non previamente autorizzati per iscritto dall'Amministrazione comunale;

- la subconcessione, in tutto o in parte, stabilmente o temporaneamente, con o senza corrispettivo, degli immobili oggetto di concessione, qualora non previamente

GARANTIE: zur Gewährleistung der genauen Erfüllung aller mit der Konzession zusammenhängender Verpflichtungen kann die Bankbürgschaft aus dem vorherigen Vertragsverhältnis erneuert oder eine Kautions in gleicher Höhe (5.886,00 €) geleistet werden.

HAFTUNG GEGENÜBER DRITTEN: der Konzessionär haftet direkt für alle Schäden und Missstände die Personen und Sachen der Gemeindeverwaltung und auch Dritten während der Laufzeit des Konzessionsvertrages zugefügt werden. Es versteht sich, dass der Konzessionär bei Unfällen oder Schäden, die sich zutragen sollten, für den Schadensersatz verantwortlich ist. Außerdem muss der Verein die Gemeindeverwaltung bei eventueller Schadenersatzforderung Dritter schadlos halten.

Zu diesem Zweck ist der Konzessionsnehmer verpflichtet, für die Dauer der Konzession eine Haftpflichtversicherung gegenüber Dritten mit einer Deckungssumme in Höhe von mindestens 1.000.000,00.- Euro (eine Million.- Euro), abzuschließen und zu unterhalten.

ÄNDERUNG/ABTRETUNG DER KONZESSION: für jede Abänderung und/oder Abtretung der Inhaberschaft des Vertragsverhältnisses hinsichtlich der in dieser Konzession betreffenden Liegenschaften muss vorher die schriftliche Ermächtigung von Seiten des Stadtrates eingeholt werden.

NICHTERFÜLLUNG DER VERTRAGSPFLICHTEN SEITENS DES KONZESSIONSNEHMERS: für die Stadtgemeinde Bozen stellen folgende Gründe eine Nichterfüllung der Klauseln im Konzessionsvertrag dar und bedingen somit den Verfall des Konzessionsvertrages in Anwendung der ausdrücklichen Aufhebungsklausel (Art. 1456 ZGB):

- die auch teilweise nicht erfolgte Bezahlung der Konzessionsgebühren und der Zusatzspesen innerhalb der festgelegten Fristen;

- die Änderung oder die Abtretung der Inhaberschaft des Konzessionsvertrages, sofern nicht vorab und schriftlich von der Gemeindeverwaltung ermächtigt;

- die Weitervergabe der Liegenschaften, die Gegenstand des Konzessionsvertrages sind, als Ganzes oder teilweise, dauerhaft oder befristet, mit oder ohne Entgelt, sofern nicht

autorizzati per iscritto dall'Amministrazione comunale;

- l'uso degli immobili per scopi diversi da quelli previsti o il mutamento anche solo parziale o temporaneo della loro destinazione d'uso;

- la mancata tempestiva esecuzione dei lavori di manutenzione di competenza del concessionario, qualora questa abbia causato danni accertati agli immobili in concessione, alla struttura che li ospita o ai relativi impianti.

In ogni caso resta fermo l'obbligo per il concessionario di corrispondere il dovuto e il risarcimento del danno a favore del concedente, a norma dell'art. 1223 del Codice Civile.

SPESE CONTRATTUALI E DI REGISTRAZIONE: le spese contrattuali sono a carico del concessionario e le spese di registrazione a carico dei contraenti in ragione di metà ciascuno.

2) di autorizzare il Sindaco o chi per esso a sottoscrivere la concessione - contratto;

3) di rimandare ad un successivo provvedimento l'accertamento della relativa entrata.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

vorab und schriftlich von der Gemeindeverwaltung ermächtigt;

- die Nutzung der Liegenschaften für andere Zwecke als vertraglich festgelegt oder eine auch nur teilweise oder befristete Änderung ihrer Zweckbestimmung;

- die nicht erfolgte, rechtzeitige Durchführung von Instandhaltungsarbeiten, die in die Zuständigkeit des Konzessionsnehmers fallen, sofern dies erwiesene Schäden an den im Konzessionswege überlassenen Immobilien, an der Einrichtung, in der die Liegenschaften untergebracht sind, oder an den Anlagen verursacht hat.

Auf jeden Fall ist der Konzessionsnehmer verpflichtet, die geschuldeten Beträge zu bezahlen und den Schadenersatz zugunsten der Konzessionsgeberin zu leisten, wie in Art. 1223 ZGB vorgesehen.

VERTRAGS/UND -REGISTRIERUNGSSPESEN: die Vertragsspesen gehen zu Lasten des Konzessionsinhabers. Die Registrierungs-spesen übernehmen die Vertragsparteien jeweils zur Hälfte.

2) Der Bürgermeister oder sein Stellvertreter wird zur Unterzeichnung des Konzessionsvertrages ermächtigt.

3) Die entsprechende Einnahme wird mit einer späteren Maßnahme festgelegt.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
